

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ЭКОНОМИКИ И СЕРВИСА»
(ВГУЭС)

П Р И К А З

«07» августа 2015 г.

№ 692

г. Владивосток

Об утверждении формы типовой публичной оферты договора на обучение по
дополнительной образовательной программе

С целью улучшения координации деятельности, связанной с заключением договоров об обучении по дополнительной образовательной программе, а также с целью гарантии поступления во ВГУЭС иностранных студентов

п р и к а з ы в а ю:

1. Утвердить форму типовой публичной оферты договора на обучение по дополнительным образовательным программам на русском и на английском языках.

2. Утвердить форму типового Приложения 1 к публичной оферте договора на обучение по дополнительным образовательным программам на русском и на английском языках.

3. Разместить форму типовой публичной оферты договора на обучение по дополнительным программам на русскоязычной, англоязычной и китаеязычной версии сайта ВГУЭС.

3. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Проректор по научной и
международной деятельности



Т.В. Терентьева

Публичная оферта договора на обучение по дополнительным образовательным программам

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Владивостокский государственный университет экономики и сервиса», именуемое в дальнейшем Университет, имеющее лицензию на право ведения образовательной деятельности № 002340 от 29.11.2011г. и свидетельство о государственной аккредитации № 1169 от 21.01.2015г., в лице проректора по научной и международной деятельности Т.В. Терентьевой, действующего на основании доверенности № 79 от 02.02.2015г., публикует настоящее предложение заключить договор на обучение по дополнительным образовательным программам во Владивостокском государственном университете экономики и сервиса, адресованное неопределенному кругу лиц, с которыми заключается договор, на приведенных ниже условиях (далее - Договор). Лицо, с которым заключается Договор - Обучающийся.

Настоящее предложение, согласно п. 2 ст. 437 Гражданского кодекса Российской Федерации (далее - ГК РФ), является публичной офертой.

Настоящая оферта (далее Оферта) вступает в силу с момента размещения в сети Интернет на русскоязычном сайте Университета (www.vvsu.ru) и на англоязычном сайте Университета (www.eng.vvsu.ru), и действует до момента отзыва Оферты Университетом.

Университет вправе в любое время по своему усмотрению изменить условия Оферты или отозвать ее.

В случае изменения Университетом условий Оферты, изменения вступают в силу с момента размещения измененных условий Оферты в сети Интернет, если иной срок не указан Университетом при таком размещении. Эти изменения не действуют в отношении взаимных обязательств Университета и лиц, заключивших Договор до размещения измененных условий Оферты в сети Интернет.

Моментом полного и безоговорочного принятия Обучающимся предложения Университета заключить Договор (то есть акцептом Оферты), согласно ст. 438 ГК РФ, считается поступление денежных средств на счет Университета в соответствии с п. 4.1.1, при этом в платеже обязательно должны указываться полное имя Обучающегося, с которым заключается Договор. Выполняя вышеуказанные условия, Обучающийся подтверждает свое соответствие условиям зачисления в Университет.

Срок действия настоящей Оферты устанавливается на весь период действия лицензии на право ведения образовательной деятельности Университета (на сайте Университета www.vvsu.ru) или до отзыва Оферты Университетом.

Статья 1.

Предмет Договора

1.1. Университет обязуется предоставить, а Обучающийся обязуется оплатить образовательную услугу по дополнительной образовательной программе «Подготовка иностранных граждан (русский язык)» в пределах федерального государственного образовательного стандарта или федеральных государственных требований в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Университета.

Статья 2

Права и обязанности Университета

2.1 Права Университета:

2.1.1 Потребовать от Обучающегося представления следующих документов в отсканированном виде: заявление-анкета, копия документа удостоверяющего личность, копия документа о полном среднем/высшем образовании, копия справки об общем состоянии здоровья.

2.1.2 Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность проведения аттестации Обучающегося.

2.1.3 Применять к Обучающемуся меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.2 Обязанности Университета:

2.2.1 Ознакомить Обучающегося с полной стоимостью обучения на дополнительной образовательной программе на текущий учебный год.

2.2.2 Оказать Обучающемуся содействие в получении в установленном законодательством порядке въездных - выездных виз для въезда на территорию Российской Федерации с целью обучения в Университете, и выезда за пределы Российской Федерации, оформлении регистрации в органах Федеральной миграционной службы Российской Федерации.

2.2.3 Оказывать Обучающемуся помощь в соблюдении его прав и защите интересов в пределах своей компетенции.

2.2.4 Предоставить Обучающемуся право пользования общежитием Университета на условиях отдельного договора.

2.2.5 По окончании обучения по дополнительной образовательной программе выдать Обучающемуся сертификат установленного образца.

2.2.6 Выполнять все функции принимающей организации, предусмотренные законодательством Российской Федерации, включая встречу, трансфер и т.д. за счет Обучающегося.

Статья 3

Права и обязанности учащегося

3.1 Права Обучающегося:

3.1.1 Получать информацию от Университета по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных статьей 1 Договора.

3.1.2 Обращаться к Университету по вопросам, касающимся образовательного процесса.

3.1.3 Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений, навыков и компетенций, а также о критериях этой оценки.

3.2 Обязанности Обучающегося:

3.2.1 Предоставить следующие документы в отсканированном виде: заявление-анкета, копия документа удостоверяющего личность, копия документа о полном среднем/высшем образовании, копия справки об общем состоянии здоровья за три месяца до начала нового учебного года, согласно графику учебного процесса на новый учебный год. Документы, указанные в настоящем пункте, следует направить по следующему электронному адресу: international@vvsu.ru.

3.2.2 При въезде на территорию РФ выполнять все условия, предусмотренные Правилами приема на соответствующий учебный год.

3.2.3 Оплачивать образовательные услуги Университета в размере и в сроки, обозначенные в статье 4 Договора.

3.2.4 Подтвердить факт оплаты образовательных услуг Университета, отправив сканированную копию квитанции об оплате на электронный адрес international@vvsu.ru за два месяца до начала нового учебного года.

Статья 4

Стоимость услуг, сроки и порядок оплаты

4.1 Обучающийся обязуется произвести оплату за обучение на следующих условиях:

4.1.1 Обучающийся обязан по настоящему Договору оплатить полную стоимость платных образовательных услуг за весь период обучения по дополнительной образовательной программе в размере 90 000 рублей.

4.1.2 Обучающийся может оплатить обучение в следующих валютах: доллары США/евро/юани в сумме эквивалентной 90 000 рублей по курсу Центрального Банка РФ на дату выставления счета.

4.1.3 Оплата обучения Обучающегося производится на основании выставляемого счета в российских рублях в порядке указанном в Приложении 1 безналичным банковским переводом.

4.1.4 Счет на оплату обучения выставляется Университетом по требованию Обучающегося и действителен в течение пяти банковских дней.

4.1.5 При оплате обучения Обучающемуся необходимо указать полное имя, а также номер Заявки (Приложение 1).

4.1.6 Срок обучения устанавливается в соответствии с графиком учебного процесса нового учебного года.

4.1.7 Обучающийся обязан оплатить стоимость образовательных услуг за два месяца до начала учебного года.

4.1.8 Все расходы по переводу денежных средств по настоящему Договору несет Обучающийся, в том числе расходы на перевод оплаты за обучение через банки-корреспонденты,

банки-респонденты и банки-отправители.

4.1.9 Фактом оплаты является поступление денежных средств на счет Университета.

4.1.10 Обучающийся вправе привлекать иных физических или юридических лиц для оплаты своего обучения (при этом в платеже должны указываться полное имя Обучающегося и номер Заявки (Приложение 1)). Привлечение иных лиц для оплаты обучения Обучающегося не снимает с него обязательств, предусмотренных условиями настоящего Договора.

Статья 5

Порядок заключения и срок действия договора

5.1 Договор вступает в силу с момента поступления денежных средств на счет Университета.

5.2 Срок действия Договора устанавливается до окончания всего периода обучения на образовательной программе, указанного в графике учебного процесса, согласно Приложению 1.

5.3 Приложение 1 является неотъемлемой частью Договора.

Статья 6

Иные условия

6.1 Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора или в связи с ним, будут решаться путем переговоров между Сторонами.

6.2 В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в соответствии с настоящим пунктом, то все споры и разногласия подлежат рассмотрению в суде соответствующей компетенции по месту регистрации Университета.

6.3 В случае непредставления Университетом Обучающемуся образовательных услуг, возврат оплаты за обучение производится с учетом фактических затрат Университета на осуществление своих обязательств в рамках Договора. Возврат денежных средств осуществляется на основании письменного заявления Обучающегося при предоставлении им оригинала платежного документа, подтверждающего оплату образовательных услуг.

6.4 В случае непредставления Обучающимся документов, указанных в п. 3.2.1 в установленный срок, настоящий договор расторгается досрочно. Возврат денежных средств осуществляется на основании письменного заявления Обучающегося при предоставлении им оригинала платежного документа, подтверждающего оплату образовательных услуг.

Статья 7

Реквизиты

УНИВЕРСИТЕТ

Владивостокский государственный университет экономики и сервиса

Юр. Адрес: Россия, г. Владивосток, ул. Гоголя, 41, 690014

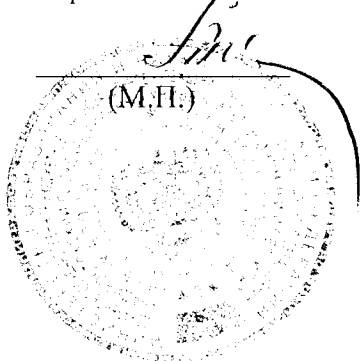
Транзитный валютный счет: 40503840500000000402

Банк: ОАО АКБ «Приморье»

Адрес банка: Россия, г. Владивосток, ул. Светланская, 47

SWIFT: UNEPRU8V

Проректор по научной и международной деятельности
Терентьева Т.В.



Public Teaching Offer for Supplementary Educational Programs

The Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "Vladivostok State University of Economics and Service" hereinafter referred to as "The University", having license for the right of educational activity № 002340 dated 29.11.2011, and state accreditation certificate № 1169 dated as of 21.01.2015, duly represented by vice-rector for Science and International Affairs T.V. Terentieva acting pursuant to a Power of Attorney № 79 dated as of 02.02.2015, publishes the proposal to enter into this Contract for supplementary educational programs at Vladivostok State University of Economics and Service. The offer is available to public at large who the Contract can be signed with on the following (hereinafter referred to as "the Contract"). The person who the Contract is to be signed by is hereinafter referred to as "the Student".

The proposal shall be considered as a public offer in accordance with Clause 2 of Article 437 of the Civil Code of the Russian Federation (hereinafter referred to as "the RF CC").

The public offer (hereinafter referred to as "the Offer") shall come into force immediately upon being posted on the Russian-speaking web-site of the University (www.vvsu.ru) and on the English-speaking web-site of the University (www.eng.vvsu.ru) and shall be valid prior to the Offer revocation by the University.

The University may opt to change at its convenience the terms of the Offer or to revoke it at any time.

In the event that the Offer terms are subject to alteration on the part of the University, the amendments shall come into force immediately upon having been posted in the Internet, unless otherwise required pursuant to the terms hereof. The changes shall not apply to the mutual obligations of the University and personae who have entered into this Contract prior to the Offer amendments are posted in the Internet, and final acceptance of the University's Offer to enter into the Contract (Offer acceptance by the Student) in accordance with Clauses 1 and 3 of Article 438 of the RF CC shall be demonstrated and certified by the receipt of funds into the University bank account, as defined in Clause 4.1.1, with the Student's full name indicated in the payment. On the above terms fulfilled, the Student confirms his/her compliance with the terms of the enrollment into the University. The Offer shall be valid for the entire validity of the University license for the right of education activity (see University web-site www.vvsu.ru) or prior to the Offer revocation by the University.

Article 1

Subject of the Contract

1.1 The University is obliged to provide "International Students' Training (the Russian Language)" as a supplementary educational program and the Student is obliged to pay for the educational services on this program within Federal State Educational Standard or Federal State Requirements according to the University curricula, including individual ones, and syllabi.

Article 2

Rights and Obligations of the University

2.1 The University may opt to:

2.1.1 Require that the Student provides scanned copies of the following documents: application form, identification document, school leaving certificate/certificate of higher education, and health certificate copy.

2.1.2 Independently carry out the educational process, to establish performance appraisal system, forms, procedure and frequency of the Student's academic assessment.

2.1.3 Apply incentives and disciplinary measures to the Student in accordance with the legislation of the Russian Federation, the University incorporation documents, this Contract and the local executive legislation.

2.2 The University is obliged to:

2.2.1 Familiarize the Student with the full cost of training on the supplementary educational program for the current academic year.

2.2.2. Provide assistance to the Student with visas obtained in accordance with the statutory procedure for entry into the Russian Federation to study at the University, and exit from the Russian Federation, and in processing the formalities with regard to registration in the Department of the Federal Migration Service of the Russian Federation.

2.2.3 Facilitate the Student's rights observance and his/her interests defence within the scope of the University competence.

2.2.4 Lend assistance to the Student with regard to his/her housing rights of hostel residents on a particular agreement basis.

2.2.5 Issue the Student with a certificate in the established standard form on completion of the supplementary educational program training.

2.2.6 Perform all the functions of the host organization as required by the Russian legislation, including the meeting upon arrival, transfer, etc at the expense of the Student.

Article 3

Rights and Obligations of the Student

3.1 The Student may opt to:

3.1.1 Receive the information from the University with regard to the organization and providing the appropriate delivery of the services, intended by Article 1 herein.

3.1.2 Apply to the University on the issues related to the educational process.

3.1.3 Receive true and complete information on the Student's knowledge assessment, learning skills and competencies, and the criteria for knowledge assessment system.

3.2 The Student is obliged to:

3.2.1 Provide scanned copies of the following documents: application form, identification document, school leaving certificate/certificate of higher education, health certificate copy three months before the following academic year start, according to the curriculum for the following academic year. The documents referred to in the present paragraph should be sent to the email address given: international@vvsu.ru.

3.2.2 Complete, when entering the Russian Federation, all of the intended requirements in the University Admission Regulations for the corresponding academic year.

3.2.3 Pay for the educational services of the University as and when defined in Article 4 herein.

3.2.4 Confirm the payment for educational services of the University by sending a scanned copy of the payment receipt to the e-mail address: international@vvsu.ru 2 two months before the following academic year start.

Article 4

Service Cost, Time limits and Procedure for Payment

4.1 The Student agrees that he/she will perform payment for schooling on the following terms:

4.1.1 The Student is obliged under the present Contract to pay the full cost of the for-profit educational services for the entire period of teaching on the supplementary educational programs in the sum of 90 000 rubles.

4.1.2 The Student can pay the tuition in the following currencies: US dollars / Euro / Yuan in the amount equivalent to 90 000 rubles at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation on the date of the invoice.

4.1.3 Payment for tuition is made via bank transfer by invoice in Russian rubles in the order specified in Annex 1.

4.1.4 Invoice for tuition payment is issued by University on demand of the Student and it is valid for five business days.

4.1.5 The Student must specify the full name and number of the application (Annex 1) when pay for tuition.

4.1.6 Time set for teaching correlates with the schedule of the following academic year.

4.1.7 The Student is to make the payment for educational services within two months before the academic year start

4.1.8 All expenses ensuing from money transfers under the Contract shall be covered by the Student, including the expenses ensuing from money transfers via correspondent banks, bank-respondents and sending banks.

4.1.9 The tuition fee shall be valid upon the receipt of funds into the University bank account.

4.1.10 The Student may opt to involve other individuals or legal entities to pay for his/her tuition (in this case the payment shall indicate the Student's full name and number of the application (Annex 1)). Other persons involvement into the tuition fee keeps on the Student's requirements set by the present Contract.

Article 5

The Procedure for Concluding the Contract and the Term of the Agreement

5.1 The Agreement goes into effect since the receipt of funds into the University bank account.

5.2 The Contact time is set before the end or the entire tutorial on the educational program, specified in the academic calendar in accordance with Annex 1.

5.3 Annex 1 is the essential part of the Contract.

Article 6

Residual Clauses

6.1 All disputes or differences which may arise out of this Contract, or in connection with it, shall be resolved amicably between the Parties.

6.2 In the event of the Parties failure to mutually agree in accordance with the present clause, all the disputes or differences are liable for trialing in the Court of competent jurisdiction at the place of the University registration.

6.3 In case of the University failure to provide educational services, refund of tuition fee is made in compliance with the actual expenditures of the University to implement its obligations under terms of the Contract. Repayment of money is implemented on the basis of the Student's written application in case of providing the original payment document confirming the tuition fee.

6.4 In the event of the Student's failure to present the documents specified in Clause 3.2.1 when required, the present Contract is subject to the pre-term cancellation. Repayment of money is implemented on the basis of the Student's written application in case of his/her providing the original payment document confirming the tuition fee.

Article 7

Invoice Details

UNIVERSITY:

For Payment in US Dollars

Vladivostok State University of Economics and Service
Gogolya Str.41, Vladivostok, Russia, 690014
Transit Currency Account: 40503840500000000402
Bank Name: Joint-Stock Commercial Bank "Primorye"
Bank Address: 47 Svetlanskaya Sreet, Vladivostok
SWIFT: UNEPRU8V

Vice-President for Science and International Affaires

Wladimir Terentiewa



К публичной оферте договора на обучение
по дополнительным образовательным программам
№ 692 от «07» 08 20 15

Заявка № _____

Я, гражданин _____
(гражданство)

(фамилия, имя, отчество)
_____, паспортные данные: серия _____ № _____
(дата рождения)

выдан (кем) _____

когда _____

№ телефона: _____

Адрес электронной почты: _____

именуемый(ая) в дальнейшем «Обучающийся», настоящей Заявкой выражаю намерение
(соглашаюсь со всеми условиями Договора оферты № _____ от «__» _____ 2015
г.) заключить Договор на обучение на дополнительной образовательной программе.

Прошу зачислить меня на обучение по программе:

форма обучения: _____

срок обучения _____ период обучения: с «__» _____ по «__» _____

Стоимость _____ (_____) рублей.

Порядок оплаты: _____

Подпись ОБУЧАЮЩЕГОСЯ: _____ (_____)

Фамилия имя отчество

Дата: «__» _____ 201__ г.

Подпись ИСПОЛНИТЕЛЯ: _____ (_____)

Фамилия имя отчество

To the public offer to conclude a contract
to study on additional educational programs
No 692 от « 07 » 08 20 15

Application № _____

I, a citizen of _____
(citizenship)

(name, surname)
, passport № _____
(date of birth)

Issued by (organization) _____

Date of issue _____

Phone number: _____

E-mail: _____

Hereinafter referred to as "the Student" by the present Application express my intension to conclude a contract to study on additional educational program (agree with all conditions of public offer № _____, « ____ » _____ 20__).

Please, enroll me on the educational program: _____

Mode of study: _____

Duration _____ from « ____ » _____ to « ____ » _____

The cost _____ (_____) rubles.

Terms of payment: _____

Student's sign: _____ (_____)
Name, surname

Date: « ____ » _____ 20__ г.

Contractor's sign: _____ (_____)
Name, surname